



【来自厚生劳动省的通知】

关于实施“平成 27 年度 遗华日本人等实态调查”的通知

【厚生労働省からのお知らせ】

「平成27年度 中国残留邦人等実態調査」の実施について

厚生労働省为掌握已回国定居的遗华日本人等以及领取配偶支援金各位的实际生活状态,且为今后制定归国者及其家属对策提供依据,拟定于今年10月实施“平成27年度 遗华日本人等实态调查”(有关事项通知如下)。



厚生労働省では、

中国残留邦人等や
 配偶者支援金受
 給者の皆さまの
 生活実態を把握



し、今後、中国残留邦人等の皆さまやそのご家族のための施策の基礎資料とするために、今年の10月に「平成27年度 中国残留邦人等実態調査」を実施する予定です。

目 录

- 1~2 【来自厚生劳动省的通知】关于实施“平成 27 年度 遗华日本人等实态调查”的通知
- 3~4 有关人口普查的通知
- 5~9 新闻话语 个人编号(昵称为 My Number) 制度—社会保障・纳税人识别号制度—
- 10~12 2015 年度 高中升学指导信息
- 13~14 简单! 电子器具之操作②
~如何在通话时将手机音量调大~
- 15~18 【征稿】《成长中的我》
- 18~21 喝一杯咖啡休息一会儿⑩~“伞”说成「かさ」; “太阳伞”说成「ひがさ」~
- 22~24 新闻摘要 (2014 年 12 月 21 日~2015 年 6 月 20 日)
- 25~28 日本家常菜 (27) ~面向从事护理工作的第 2、3 代~“烤茄子”“烤鸡胸脯肉配青海苔” “青椒拌梅干肉”
- 28 编后记

目 次

- 【厚生労働省からのお知らせ】「平成 27 年度中国残留邦人等実態調査」の実施について
- 国勢調査のお知らせ
- ニュースのことは マイナンバー制度—社会保障・税番号制度—
- 2015 年度 高校進学・進路ガイダンス情報
- 簡単! 機器操作②
~通話中に携帯電話の音量を大きくする方法~
- 【投稿】「成長中の私」
- コーヒープレイク⑩
~傘は「かさ」、日傘は「ひがさ」~
- ニュース記事から (2014 年 12 月 21 日~2015 年 6 月 20 日)
- 日本の家庭料理(27)~介護に従事する 2・3 世の方へ
~「焼きなす」「ささみの青のり焼き」「ピーマンの梅肉あえ」
- 編集後記



此调查作为政府统计
调查已被总务省批准。调
查表的邮寄、问答卷的回
收以及最终统计等作业，
厚生劳动省委托民间调

查专门公司进行。

此外，本调查采用匿名（不记名）方式，
因此从其调查结果识别不出某个人。

在调查期间，为解答各位的疑问，预定专
设日文/中文/俄文的免费专线电话。

厚生劳动省今后也齐心协力实施对遗华日
本人等的支援工作，敬请各位协助。

调查基准日：平成 27 年 10 月 1 日

调查表的邮寄：平成 27 年 10 月下旬

调查期间：平成 27 年 10 月下旬至 12 月

调查方式：向遗华日本人等以及领取配偶
支援金各位邮寄调查表，填完
表格后请寄回。

咨询处：调查期间设置事務局，为解答
各位答卷者的疑问，预定专设
免费专线（日文/中文/俄文）
电话。

厚生劳动省社会・援护局援护企画课
中国残留邦人等支援室

この調査は政府が行う統計調査として
総務省の承認を受けており、調査票の
発送、回答用紙の回収及び結果集計
につきましては、厚生労働省が民間の調査
専門会社に事務を委託して実施するもの
です。

また、この調査は匿名でご回答いただく
ものであり、その結果に対して個人を特定
することはありません。

なお、調査期間中には、皆さまからの
お問い合わせにお答えできるよう、日本語、
中国語、ロシア語での対応が可能なフリ
ーダイヤルを設置する予定です。

今後も、厚生労働省といたしましては、
中国残留邦人等の皆さまへのきめ細かな支
援を実施してまいりますので、ご協力を
お願いいたします。

記

調査基準日：平成 27 年 10 月 1 日

調査票の発送：平成 27 年 10 月下旬

調査期間：平成 27 年 10 月下旬～12 月

調査方法：調査票を中国残留邦人等及び配
偶者支援金受給者に郵送にて送
付マークシートに記入のう
え、返送していただく予定

相談窓口：調査期間中は事務局を設置
し、フリーダイヤル（日本語、
中国語、ロシア語）にて中国残
留邦人等からの質問を受け付け
る予定

厚生労働省社会・援護局援護企画課
中国残留邦人等支援室

有关人口普查的通知

为了把握国内人口及各家庭实际情况，国家每隔 5 年就会实施一次人口普查。今年正好是实施这一普查的年度，普查将于 9 月至 10 月间实施。人口普查的结果，将被用于制定各项福祉政策、完善生活环境及灾害对策等新型方针政策 and 计划。

【普查方法】

填写普查表。填写方式分为两种，可任意选择其中一种：

①通过互联网填写

9 月上旬，普查人员将会挨家走访，并分发有关“通过互联网填写普查表的指南”，人们可以用指南中的身份密码上网，在规定期限内填表发送。



②手写填表

普查人员前往（针对没有上网填写的家庭）走访，分发普查表。敬请在规定期限内填毕递交。递交方式会因各市区町村之不同而不尽相同，有些地区规定通过邮寄方式提交；而有的地区则是由普查员上门回收。



谢谢！

【普查对象】

自平成 27 年 10 月 1 日起居住于日本的所有人员及家庭（包括外籍人员）

国勢調査のお知らせ

国は5年に一度、国内の人口や世帯の実態を把握する目的で、国勢調査を行います。今年はその国勢調査の年で、9月～10月に実施されます。国勢調査の結果は、福祉政策や生活環境の整備、災害対策など、国が新たな施策を計画する際に利用されます。

【方法】

調査票に記入します。回答方法には、次の2つがあり、どちらか1つを選びます。

①インターネット上での回答

9月上旬、調査員が各世帯を訪問し「インターネット回答の利用案内」を配布します。その中にあるIDパスワードを使って、期日までにインターネットで回答します。

②調査票に手書きで回答

（インターネットによる回答のなかった世帯に対して）調査員が各世帯を訪問し、調査票を配布します。期日までに記入を終わらしましょう。回収方法は市区町村によって決められ、郵便で調査票を返送する場合と、調査員が訪問して回収する場合があります。

【対象】

平成27年10月1日現在、日本に住んでいるすべての人（外国籍の人を含む）及び世帯

【普查項目】

有关家庭成员：“性别”、“出生年月日”、“配偶关系”、“工作状态”及“工作地点或学校地点”等 13 项。

有关家庭：“家庭成员”、“住房类型”、“住房建筑方式”等 4 项。

【需要小心的地方】

唉！您是哪位？



您好！我是人口普查人员，
上门来发普查资料。

需要警惕有人利用人口普查，为窃取个人信息而从事诈骗行为。敬请留意以下几点：

- ・普查人员的走访实施时间为自 9 月至 10 月。
- ・普查人员将会在胸前佩挂身份证；戴臂章。
- ・普查人员不会直接询问被走访家庭的情况（年龄、家庭成员等）。
- ・人口普查不会通过电话联络各家庭（如有电话称是进行人口普查，并询问家庭情况的话，请立即挂断）。

※插图来自：总务省统计局人口普查 2015 宣传网站

<http://kokusei2015.stat.go.jp/cooperation/index.htm>

(H)

【項目】

世帯員については、「男女の別」、「出生の年月」、「配偶の関係」、「就業状態」、「従業地又は通学地」など 13 項目

世帯については、「世帯員の数」、「住居の種類」、「住宅の建て方」など 4 項目

【注意点】

国勢調査のためと偽って、個人の情報を聞き出そうとする詐欺行為が懸念されています。次の点を心に留めてください。

・調査員による家庭訪問は、9月から10月に実施される。

・調査員は、身分証を胸に下げ、腕には腕章を付けている。

・調査員が家庭訪問時に家族の状況（年齢、家族構成等）について直接質問することはない。

・電話で、国勢調査についての連絡をすることはない。（国勢調査のためと偽って、家庭状況を聞いてきたら、すぐ電話を切ること）

※イラスト出典：総務省統計局国勢調査 2015 キャンペーンサイトより

<http://kokusei2015.stat.go.jp/cooperation/index.htm>

(H)

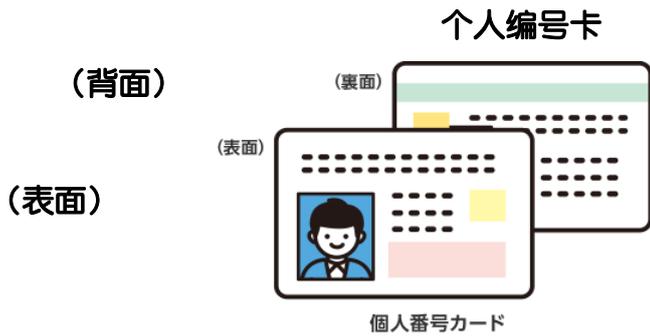
新闻话语

个人编号（昵称为 My Number）制度

— 社会保障・纳税人识别号制度 —

现下街头巷尾被人们热议的“个人编号”制度到底是一种什么样的制度呢？它又会对我们的生活产生怎样的影响呢？

1. 什么叫个人编号呢？



所谓个人编号，是指国家为每一位国民编制的 12 位数的号码。迄今为止，比如公共年金、医疗保险、雇用保险、户口、居民票、护照以及驾照等等，都分别由所辖行政部门编制了不同的号码以实施管理。而这些不同的号码将被“个人编号”统一成一串 12 位数的号码，从而兼用于每一份证件。个人编号将使迄今为止被分散管理的个人信息“合而为一”，变得更容易识别。

由于个人编号将根据居民票通知，因此即使是婴儿，只要提交了出生登记，被记载于居民票的话就可以领取个人编号；持有居民票的外国居民也一样。个人编号由市区町村政府管理。

2. 为什么要导入个人编号制度呢？

据说现下国家将限于以下三个领域内以个人编号作为识别个体的手段，并加以有效利用。

① 社会保障（以公共年金、医疗保险、雇用保

にゅーす
ニュースのことば
まいなんばーせいど
マイナンバー制度
しゃかいほしょうぜいばんごう
— 社会保障・税番号制度 —

ちまた わだい
巷で話題のマイナンバー制度、果たしてマイ
ナンバーとはどんなもので、私たちの生活に
どんな影響があるのでしょうか。

1. マイナンバーって、なに？

マイナンバーとは、国が住民一人ひとりに
配布する 12 桁の番号です。これまでは、公的
年金、医療保険、雇用保険、戸籍、住民票、
パスポート、運転免許証など、それぞれを所轄
する行政部門毎に、違う番号を付けて管理し
ていました。それがマイナンバー一つに統一さ
れることによって、全部で通用する番号になり
ます。マイナンバーを使えば、バラバラに管理さ
れている個人の情報を「これは同じ人のもの
だ」と、容易に確認できるようになるのです。

マイナンバーは住民票に基づいて通知され
るので、赤ちゃんでも出生届を出して住民
票に記載されていればもらえますし、住民票の
ある外国籍の人も同様です。番号は市区町
村の役所が管理します。

2. どうしてマイナンバー制度が導入される
の？

目下のところ、国は次の三つの分野に限定
して、マイナンバーを個人確認の手段として、活
用するそうです。

① 社会保障（公的年金、医療保険、雇用保険
をはじめとする社会保険制度や生活保護制度

险为首的社会保障制度及生活低保制度等)

②征收税金

③办理针对灾害的手续（向灾民支給生活重建支援费等）

据说，其中国家锁定的最大目标是力图保证税收。比如，日本对于所得税有着以下 2 种征收方法：

- 预扣所得税・・・公司职员事先被抽税，抽完税以后剩下的才作为工资领到手里。
- 确定申报・・・个体经营者等通过这种被称为确定申报的办法，将从前一年（1 月 1 日～12 月 31 日）的所得中扣除必要经费（比如汽油费等）后剩余的金额在年度末（2 月中旬至 3 月中旬）填进申告表里，并提交给税务局，以确定征税额（即使是公司职员，如果在工资外还有 20 万日元以上的副业收入，或者是在 2 处以上的地方有一定数额的收入等，都需要进行确定申报）。

而这种确定申报方式，每年都会产生无数逃税、漏税的人。由于税务局是通过人工作业来总计人们提交的、来自各个方面的资料，因此如果是同一个人在多处有着不同收入，税务局却无法进行统计，从而放过征税的机会。但个人编号是有义务交到个人工作单位的，因此，据说只要一搜索个人编号，就可以瞬间掌握支付其个人工资的所有单位，故而漏收税金的事情就不会发生了。

此外，在生活低保制度的运用方面，也爆出了隐瞒有收入的事实，通过不正当方式享受生活低保的情况。而据说采用个人编号掌握了当事人收入的话，就无法再通过不正当方式领取低保费了。

など)

②税金の徴収

③災害対策の手続き(被災者生活再建支援金の支給など)

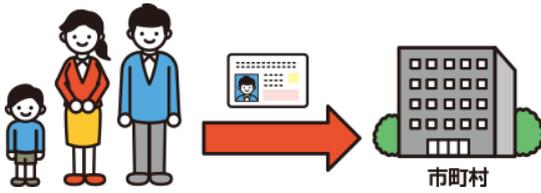
このうち、国の一番大きなねらいは、**徴収の確保**だといわれています。例えば、日本には**所得税の徴収方法**が次の2つあります。

- **源泉徴収**・・・サラリーマンは、あらかじめ税金を差し引かれた残りを給与として受け取る。
- **確定申告**・・・**自営業**の人などは、確定申告と**いて**、**前年**(1月1日～12月31日)の所得から**必要経費**(例えばガソリン代など)を差し引いた額を、**年度末**(2月中旬から3月中旬)に申告書に記載し、**税務署**に提出することによって、**税額**が確定します。(サラリーマンであっても、**給与以外に20万円以上の副収入**のある場合や、**2カ所以上から一定額の給与**をもらっている場合などは、**確定申告が必要**です。)

この確定申告ですが、**毎年脱税や申告漏れ**が後を絶ちません。あちこちから出される書類を税務署では**手作業で集計**するため、**同じ人の所得が複数あっても合算**できず、**見逃**してしまうのです。**マイナンバー**は**働く先に届ける義務**があるので、**マイナンバーで検索**すれば、**全部の支払先が瞬時に**わかり、**税金の取りはぐれ**がなくなるといわれています。

また、**生活保護制度**の運用では、**収入があることを隠して、不正に受給**するケースが報告されています。**マイナンバーで収入状況を把握**できれば、**不正受給**ができなくなるといわれています。

3. 个人编号对我们来说有好处吗？



在地方政府的窗口提交各种申请时，手续将变得十分简便。比如，申请儿童津贴时，据《每日新闻》报道，手续会变成这样：“现下需要备齐所得证明或健康保险之复印件，并向市町村的负责部门提交申请。但导入个人编号制度后，只要在窗口出示个人编号即可。这是因为政府部门可以通过个人编号轻而易举地调出个人所得等必要的个人信息”（5/9 发行）

此外，在办理领取公共年金的手续或申请护照时，也可以使用个人编号。这样就可以省去拿居民票的手续和时间，据说会变得很方便。

还有，有工作的人其工作单位会要求其提交个人编号，工作单位有义务将其员工及其抚养家人的个人编号填进预扣所得税单中，并提交给税务局或市区町村。

那么，个人编号卡所记载的个人编号是否可以作为身份证来使用呢？个人编号卡的表面印有个人姓氏、住址、性别及头像，因此，也可以跟驾照或护照一样作为身份证来广泛地使用（例如：办理租借店的入会手续等时）。只是，不能提供印在个人编号卡背面的个人编号。此外，租借店若是将个人编号卡背面的个人编号抄写下来，或是将其复印下来，都属于违法行为。

4. 有关个人编号制度之令人忧虑的地方

今年 5 月，发生了 125 万个年金号码被人通过互联网从日本年金机构窃取的事件。个人编号也被指出存在着同样的危险性。

3. 私たちにとってメリットはあるの？

自治体の窓口などで各種申請をする際、手続きが簡便化されます。たとえば児童手当の申請ですが、毎日新聞は、「現在は所得証明書や健康保険証のコピーをそろえて市区町村の担当部署に申し込むが、制度導入後は、窓口でマイナンバーを提示するだけでよくなる。役所が所得など必要な情報を個人番号で簡単に照会できるためだ。」(5/9付)と伝えています。

その他、公的年金をもらう手続きの際や、パスポートの申請時にもマイナンバーが使えます。住民票などを用意する手間が省け、便利になりそうですね。

また、働いている人は勤務先からマイナンバーを聞かれます。勤務先は、従業員やその扶養家族のマイナンバーを源泉徴収票等に記載し、税務署や市区町村に提出しなければならないからです。

ところで、マイナンバーが記載された個人番号カードを身分証として使えるかどうかですが、カードの表面には氏名、住所、性別、顔写真が記載されています。そのため、運転免許証やパスポートと同じように身分証明書として広く利用することができます（例：レンタルショップの入会手続き等）。ただし、カードの裏面に記載されているマイナンバーを提供することはできません。また、レンタルショップ等がマイナンバーを書き写したり、個人番号カードの裏面をコピーしたりすることは法律違反です。

4. マイナンバー制度について懸念されること

5月にはインターネットを通じて、日本年金機構から 125 万件の年金番号等が盗み取られる事件が起きました。マイナンバーでも同様

目前一段时间，个人编号的用途虽然被限制在 3 个领域之内，但政府已经提议自 2018 年起可用个人编号在银行等金融机构开户头（起初的数年间，提交个人编号与否为任意）。人们担心的是，“冒充本人”这样的诈骗行为。即坏人用偷来的个人编号冒充其本人，并办理住址变更的手续等之行为。个人编号的用途变得越来越广泛时，与其方便性相反，万一个人信息流失时，其危害程度也是很大的。为防止个人信息流失，政府最终能否构思、出台一套有效的对策，人们拭目以待。

5. 个人编号制度的导入日程

有关个人编号的通知

〒通过单挂号信的方式



① 自 2015 年 10 月起寄发号码通知

市区町村政府会按照居民票上的地址寄出印有个人编号的“通知卡”（收件人为一家之主的单挂号信），因此，要是您现在居住的地方与居民票上记载的地址不同，并且计划一直住下去的话，最好是火速办理搬迁登记更新居民票记录。

② 个人编号卡申请亦自 10 月起开始受理

发出个人编号通知后，有意者只要向所在市区町村提出申请，就可以得到一张有 IC 芯片（内藏信息的 1cm 四方形金色部分）的个人编号卡。在个人编号通知里，还附有个人编号卡申请表和用于回复的信封，申请表需贴上申请

の危険性が指摘されています。当面の間は、三分野に用途が限定されるものの、すでに 2018 年からマイナンバーを銀行等の預金口座に適用する政府案が出ています（開始後何年間かは、マイナンバーの提供は任意）。懸念されるのは、「なりすまし」という詐欺行為です。他人が、盗んだマイナンバーを使って本人になりすまし、住所変更手続き等を行うケースです。マイナンバーの用途が拡大されていけば、便利さと裏腹に、万一情報が流失した時の被害が大きくなります。果たして、マイナンバーの流出防止に向け、政府は効果的な対策を講じることができるのか、注目が集まっています。

5. マイナンバー制度導入の日程

① 2015 年 10 月から番号の通知

市区町村から住民票の住所宛にマイナンバーが記載された「通知カード」が送付されます（世帯主宛の書留郵便）。現在住民票の住所と異なるところに住んでいて、これからもそこに住み続けるのであれば、急いで住民票の異動届を出しましょう。

② 同じく 10 月から個人番号カードの申請受付

マイナンバー通知後、希望者は市区町村に申請すると、ICチップ（情報が埋め込まれた 1 cm 四方の金色の部分）付きの個人番号カードを交付してもらうことができます。マイナンバーの通知の中に、カードの申請書と返信用の封筒が同封されているので、申請書に本人の顔写真を貼付して返送します。

③ 2016 年 1 月からマイナンバー制度の運用開始と個人番号カードの受け取り

社会保障、税、災害対策などの手続きで、マイナンバー制度の活用がスタートします。この

者本人的照片后寄回市区町村政府。

③ 个人编号制度自 2016 年 1 月起付诸实施以及接收个人编号卡

办理社会保障、税金及享受灾害对策等手续时，个人编号制度将被启用，而从这个时候起，也开始将个人编号卡交到个人手中，但在领取个人编号卡时需要确认本人身份（※有关详细内容，敬请向您所在地的市区町村政府咨询）。

④ 与此同时个人编号自 1 月起开始使用

你是否买了保险或与证券公司有个人交易？这些都与您所工作的公司相同，在向税务局或市区町村政府提交资料时，都需要记录你作为顾客的个人编号。

最好是做到被交易户问及个人编号时，能够立刻就回答出来。

⑤ 预计自 2017 年 1 月起开始启用“个人编号门户”

所谓“个人编号门户”，是指借助互联网开设的个人编号制度专用网站。具体事宜还未最终确定，但据说可以通过个人编号门户来确认有关自己所登录的个人信息以及在什么时候、向什么人及为什么提供有关自身的个人信息等。

一旦获取了个人编号，原则上一辈子都不会变更。因此，拿到个人编号后，我们需要对其进行妥善管理，做到除了办理行政手续以外，不要轻易将其告诉任何人。

插图出处（政府宣传在线：个人编号专集）

<http://www.gov-online.go.jp/tokusyu/mynumber/point/>

(H)

時期から、個人番号カードの交付が始まりますが、受け取る際に本人確認が必要なので、原則市区町村の窓口へ出向くこととなります。（※詳細については、居住地の市区町村に確認してください）。

④ 同じく1月からマイナンバーの利用開始

加入している保険会社や取引のある証券会社がありますか。勤務先同様、それらの企業は、税務署や市区町村に書類を提出する際、顧客のマイナンバーを記載しなくてはなりません。

取引先からマイナンバーを聞かれたら、すぐに答えられるようにしておきましょう。

⑤ 2017 年1月から「マイナポータル」が開始予定

「マイナポータル」とは、インターネットを利用したマイナンバー制度の専用サイトのことです。詳細はまだ決まっていらないのですが、自分についての登録情報や自分の個人情報をいつ、誰が、何故提供したのかなど、確認できるようになるそうです。

マイナンバーは一度もらえば、原則生涯変わることはありません。マイナンバーを受け取ったら、私たちはその管理をしっかり行い、行政手続き等で使用する以外に、おやみに他人に教えないようにしなければなりませんね。

イラスト出典（政府広報オンライン：特集マイナンバー）

<http://www.gov-online.go.jp/tokusyu/mynumber/point/>

(H)

2015 年度 高中升学指导信息

面向中国帰国者、外籍中学生及其家长，提供升高中的指导活动，在各地举行。内容是，日本的教育体制、升高中考试及有关学费的说明、高中在校生的体验谈。还有，可以进行个别商谈等。根据当地外国人数目的多少还可以配备其母语翻译。在本消息报上，会根据当时得到的消息(中国帰国者定着促进中心的信息转载等)进行传达。



埼玉県 埼玉県

①9月19日(土) ソニックシティ4階市民ホール(さいたま市大宮区)

《公益財団法人埼玉県国際交流協会事業担当》TEL: 048-833-2992 e-mail: jigyo@sia1.jp

②10月25日(日) かわぐち市民パートナーズステーション(川口市)

《かわぐち市民パートナーズステーション》

TEL: 048-227-7607 FAX: 048-226-7718 e-mail: 070.11010@city.kawaguchi.lg.jp

千葉県 千葉县

①9月27日(日) 14:00~17:00 千葉市生涯学習センター(千葉市)

②10月4日(日) 13:30~16:30 船橋中央公民館(船橋市)

③10月11日(日) 13:30~16:30 松戸市民会館(松戸市)

④10月12日(月・祝) 13:30~16:30 行徳文化ホール1 & 1(市川市)

《日本語を母語としない親と子どものための進路ガイダンス実行委員会》

TEL: 080-3175-9539(白谷)

東京都 東京都

①10月18日(日) 13:00~17:00 八王子市学園都市センター(八王子市)

《八王子市国際協会》

TEL: 042-642-7091(担当花輪) ※参加希望者は事前申し込みが必要。

2015年度
高校進学・進路ガイダンス情報

日本の高校に進学を希望する中国帰国者や外国人の中学生とその保護者のための進学・進路ガイダンスが各地で行われています。内容は日本の教育システム・高校入試・学費の説明、高校に入った子どもたちの体験談、また、個別の相談などで、その地域に多い外国人住民の母語による通訳が付きまします。

本誌では、当センターが入手した情報(中国帰国者定着促進センターの情報の転載など)をその都度お伝えしてまいります。

②10月25日(日) 13:00~17:00 ^{こやまだい しながわ} 小山台会館(品川区)
^{あいだぶりゆーしいー}
 《I W C 国際市民の会》TEL: 03-3773-4836

^{かながわ}
【神奈川県 神奈川県】

①9月13日(日) 13:00~16:00 ^{かわさき} 川崎市国際交流センター(川崎市)
 ②9月23日(水・祝) 13:00~16:00 ^{すい よこはま にしこうかいどう} 横浜市西公会堂(横浜市西区)
 ③9月27日(日) 13:00~16:00 ^{こみゆにていはうす いづみ} いちようコミュニティハウス(横浜市 泉区)
 ④10月4日(日) 13:00~16:00 ^{らうんじ さがみはら} さがみはらラウンジ(相模原市)
 ⑤10月11日(日) 13:00~16:00 ^{かつどう ひらつか} ひらつか市民活動センター(平塚市)
 ⑥10月12日(月・祝) 13:00~16:00 ^{あみゅー かいあつぎ} アミューあつぎ7階(厚木市)
 《神奈川県教育委員会高校教育課 N P O 法人多文化 共生教育ネットワークかながわ(ME-net)》
 TEL: 045-896-0015

^{とやま}
【富山県 富山県】

^{みてい}
 未定
 《高校進学プロジェクト in とやま》 e-mail: tei-ka@mail.goo.ne.jp(担当柴垣)

^{いしかわ}
【石川県 石川県】

9月27日(日) ^{おうみちよう ぶらざ かなざわ よてい} 近江町交流プラザ(金沢市) 予定
 《公益財団法人金沢国際交流プラザ》TEL: 076-220-2522

^{みえ}
【三重県 三重県】

9月27日(日) ^つ 津中央公民館ホール(津市)
 《津市教育委員会事務局 人権教育課》TEL: 059-229-3249

^{おおさかふ}
【大阪府 大阪府】

①10月11日(日) 13:00~ ^{もりぐち きたかわちちく} 守口市教育文化会館(北河内地区)
 ②10月18日(日) 13:30~ ^{ふりつさのこうとうがっこう せんなん} 大阪府立佐野高等学校(泉南地区)
 ③10月25日(日) 10:00~ ^{せんぼく} 大阪府立泉北高等学校(泉北地区)
 ④10月27日(火) 16:30~ ^{か やあしやくしよだいかいぎしつ なかかわち} 八尾市役所大会議室(中河内地区)
 ⑤10月31日(土) 時間未定 ^{じかん とよなか とよの} 豊中市国際交流センター(豊能地区)
 ⑥11月5日(木) 19:00~ ^{もく} 八尾市役所大会議室(中河内地区)
 ⑦11月7日(土) 13:30~ ^{せんり みしま} 千里市民センター大ホール(三島地区)

⑧12月12日(土) 14:00～ 場所未定(中河内地区)

⑨日時未定 富田 林 市役所(南河内地区)

《大阪府教育委員会事務局市町村教育室小中学校課》TEL: 06-6941-0351(内線3504)

⑩9月 時間・場所未定(大阪市)

《大阪市外国人教育研究協議会》連絡先: 大阪市教育委員会事務局 西堂良紀

【兵庫県 兵庫県】

①8月28日(金) 13:30～16:00 明石市生涯学習センター(明石市)

②9月6日(日) 13:30～16:00 姫路市市民会館(姫路市)

《兵庫県教育委員会、神戸市教育委員会、宝塚市教育委員会、明石市教育委員会、姫路市教育委員会》

TEL: 0797-35-4537(兵庫県教育委員会子ども多文化共生センター)

【奈良県 奈良県】

9月25日(金) 18:00～20:30 奈良県社会福祉総合センター(橿原市)

《奈良県外国人教育研究会》TEL: 0742-62-5555 FAX: 0742-62-5568

【福岡県 福岡県】

8月下旬か9月上旬 場所未定

《「日本語を母語としない子どもたちの高校進学を考える会」実行委員会(予定)》

TEL: 090-7450-9805(ともに生きる街ふくおかの会 井上幸雄)

【大分県 大分県】

9月中旬 時間未定 大分市ホルトホール予定

《大分人権教育ワークショップ研究会》TEL: 090-5080-9860 FAX: 097-597-1706

e-mail: esd.ws.oita@gmail.com URL: http://esdwsoita.exblog.jp

※最新消息, 在中国帰国者定着促進センター
 网页设置的「同声・同気」的升学消息栏,
 会随时更新的。

(<http://www.kikokusha-center.or.jp/>)

※最新情報は、中国帰国者定着促進センタ
 ーのサイト「同声・同気」の進学進路支援
 情報のコーナーで随時更新されています。

(<http://www.kikokusha-center.or.jp/>)

简单！电子器具之操作②

～如何在通话时将手机音量调大～

大家是否有过这样的经历：用手机打电话时对方的声音小得听不到，让人着急。在这一期里我们就为大家介绍如何在通话中将手机音量调大的方法。手机，大概可分为以下两种类型：

- ・翻盖手机/折叠式手机
- ・智能手机（iPhone、Android 手机）

这一期里为大家介绍如何在通话中将这类手机的音量调大。

●翻盖手机/折叠式手机的话：在通话中可按下图所示的、位于上方或下方的按钮来调节音量。摁上面的按钮，音量会变大；摁下面的按钮，音量就会变小。

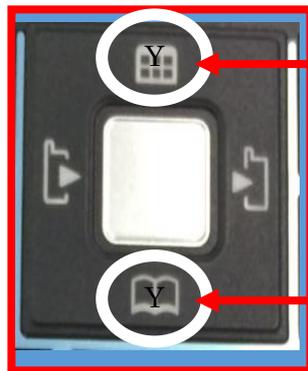
简单！機器操作② ～通話中に 携帯電話の音量を大きくする方法～

みなさんは携帯電話での通話中に、相手の声が小さくて困ったことはないでしょうか？今回は通話中に携帯電話の音量を大きくする方法を紹介いたします。携帯電話は大きく分けて下記の二種類があります。

- ・携帯電話
- ・スマートフォン（iPhone、Android携帯）

今回はこれらの電話の通話中の音量を大きくする方法を紹介します。

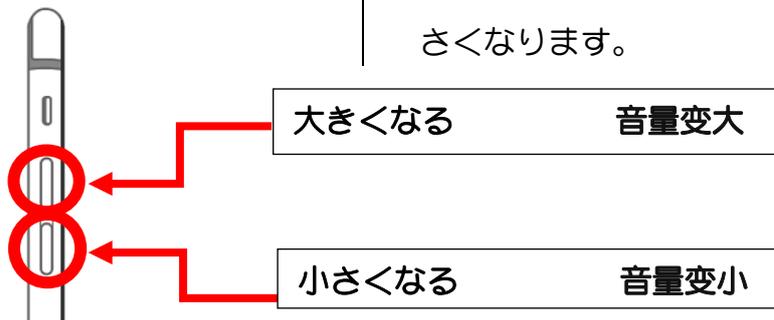
●携帯電話の場合：通話中に以下の写真部分の上下ボタンを押して調節できます。上のボタンを押すと大きくなり、下のボタンを押すと小さくなります。



大きくなる 音量变大

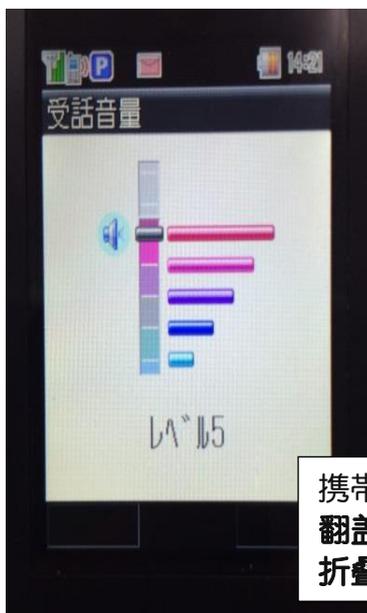
小さくなる 音量变小

●**智能手机的话**：通过手机机身的侧面两个按钮调节。摁上面的摁钮，音量会变大；摁下面的摁钮，音量就会变小。



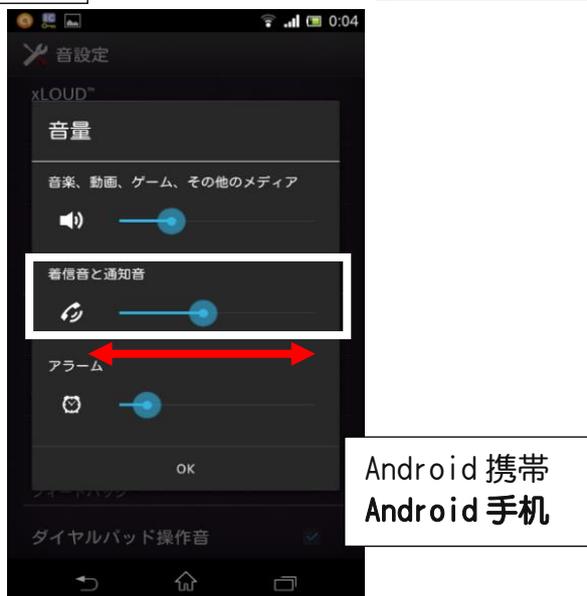
只要按音量调节摁钮，就会分别显示出如下调节音量的页面，但通话可以不间断。

(T)



●**スマートフォンの場合**：^{ほんたいそくめん}本体側面にある2つのボタンで調節します。上のボタンを押すと大きくなり、下のボタンを押すと小さくなります。

^{おんりょう}音量調節ボタンを押すとそれぞれ以下のような^{ほりゅーむちようせいがめん}ボリューム調整画面が表示されるが、^{おんりょう}通話はそのまま続けられる。(T)



【征稿】《成長中的我》

我是 2007 年 7 月 6

日来到日本。那时候一
句日语也不会,是在所
沢定着促进中心学习
了半年左右的日语,然



后在 2008 年 4 月利用东京都对归国者子女的特
殊援助,顺利地考入 H 高中。高一的时候老师
讲课仅仅能听懂几个单词,幸好日语里有汉字
我虽然听不懂,但是能看懂的单词还是很多的。
高二的时候选择了理科,坚持努力学习,虽然
日语不是很好,但还是以优异成绩毕业了。毕
业典礼那天我还取得了满勤奖呢。

2011 年 4 月进入东京 T 经济大学。当时感
觉自己的日语不好,选择经济学科的话,只要
数学和英语没问题就绝对能毕业。而且这所大
学的经济学科的成绩级别和就职率都不错,所
以就选择了这所大学。大一的时候很担心自己
不能顺利毕业,每一节课都出席从来不迟到早
退,就这样足足坚持了一年,凭借自己的努力
而顺利地拿到了一年的学分。

大二下半学期去了北京对外经贸大学研
修。当时很多人问我为什么会说汉语还去中国
学习呢?其实我自己也知道这个问题,可是仔
细的想一想,我在中国是初中毕业,关于经济
用语什么都不懂,在北京对外经贸大学我既可

【投稿】「成長中の私」

私は 2007 年 7 月 6 日に来日しました。その
時は全く日本語が話せませんでした。所
沢の定着促進センターで半年ほど学び、
2008 年 4 月に東京都の引揚生徒対象の
特別入試枠を利用して希望通り H 高校に
入学できました。高 1 の頃は、先生の話す
日本語も単語がいくつか聞き取れる程度でし
た。幸い日本語には漢字があるので、聞き取
れなくても見てわかる単語はかなりありまし
た。高 2 では理系を選択しました。頑張っ
て勉強したので、日本語の力はまだまだでし
たが、よい成績で卒業することができまし
た。また、卒業式の日には、皆勤賞もいた
だきました。

2011 年 4 月、私は T 大学経済学部に入
学しました。当時自分の日本語がまだ十分
はないと感じていたため、経済学部なら数
学と英語をクリアできれば必ず卒業できると
考えました。また、この大学の経済学部の偏
差値や就職率が悪くなかったのもこの大
学を選ぶ決めてになりました。大学の 1 年生の
時は順調に卒業できるだろうかと、とても
不安でした。講義には一度も休まず出席
し、遅刻や早退したこともありませんでした。
1 年間しっかり学び、努力の末順調に 1 年間
の単位を修めることができました。

2 学年の後期には、中国の大学へ研
修に行きました。中国語が話せるのになぜまた中
国へ勉強しに行くのかと、たくさんの人に聞か
れました。実際私自身もそう思いました。し
かし、よく考えてみると私が中国にいたのは
中学卒業まででしたから、経済用語に関し
ては全くの無知でした。ですから、中国の大学

以学习高深的经济知识还可以体验到中国的大学生活，难道不是一举两得嘛。由于大一大二修的学分比较多所以大三选的课并不多，感觉自己能够顺利毕业。所以，在大三上半学期选课的时候，选择了老师不管出席只看期末考试的成绩。因此，就不怎么去听课了，讲义的内容也是看朋友的，经常逃课结果挂了3科。感觉这样很糟糕，所以，下半学期就很认真的去听课，最终以128个学分顺利的修完。

现在大四了，虽然学分修够但还是选择了想学的课程。在上课的同时还要参加就职活动。说起就职活动，那是我来日本七年中最痛苦的经历。我从2013年12月1日开始参加就职活动，那天有很多学生参加了企业说明会。每个企业门前都排了长长的列队，一整天下来也就只听了4个左右，大部分时间都浪费在排队上。后来自己慢慢地摸索参加合同说明会，公司单独说明会，大大小小公司截止到5月份前后总共共有50个左右，而真正投简历和参加考试的总共不到10个。在简历表上的自荐所长、志愿动机栏里是否有错别字，而后经过再三地仔细检查，然后认真而踏实地接受面试。经过选考笔试、集体面试、个人面试、花费了一个月左右的时间，在2014年6月5日终于被一个叫株式会社K(出售中古車，東証2部上場会社)的公司录用了。自己的努力没有白费最终还是有回报

に行けば、経済の知識を深めることができると同時に中国の大学生生活を体験できて、一挙両得ではないかと考えたのです。

大学1、2年で修めた単位が比較的多かったので、3年次に選択した科目はそれほど多くありませんでした。この分だと順調に卒業できそうだと感じたので、3年目の前期は、出席に関係なく期末試験の成績で評価する先生の講義を選択しました。講義にはほとんど出席せず、友人から講義の内容を見せてもらい、さぼりがちになりました。その結果、3科目の単位を落としてしまいました。これはいけないと思い、後期ではまじめに講義に出席し、128単位を無事に修めることができました。

現在4年生で、単位は足りていますが、さらに自分の学びたい講義を選択しています。講義に出席すると同時に、就職活動もしなければなりません。就職活動は、日本に来て7年の間で一番辛い経験でした。2013年12月1日から就職活動を始めました。その日開催された企業の説明会には大勢の学生が詰めかけていました。どの企業のブースの前にも長い列ができており、話を聞いたのは1日いて4社程度で、ほとんどの時間が順番待ちに費やされました。それから後は自分のペースで合同説明会や企業独自の説明会に参加し、5月頃までに大小の企業合わせて50社ほど回りました。それでも履歴を送り採用試験に臨んだのは10社に満たないほどでした。履歴書の自己アピール、志望動機の欄は誤字脱字がないように細心の注意を払って書きました。また、自分が書いたことをしっかり理解した上で面接に臨みました。

採用試験は、約一ヶ月をかけて筆記試験、集団面接、個人面接が行われました。2014年

的。

在大学的四年间我不只修够了学分还参加了日语检定、汉语检定、簿记 3 級、日商 PC 检定、汽车驾照的考试。在北京和日本我都参加了企业实习，还交了很多日本、中国的好朋友。去韩国旅游，去北京游玩长城故宫等很多景点。东京更是被我玩遍了，我敢说我的大学四年过得很充实。

想来日本这 7 年多的时间真的很不容易，从一句日语不会到今天可以说出一口流利的日语。以为大学不会顺利毕业，可是大三就修够了学分。以为就职活动得持续到明年，甚至找不到工作，结果 6 月份就找到了。一切的一切我都感觉像是虚幻的，可偏偏这一切就是真的。



所以，我很感谢日本政府、所沢的老师們、大学的老师同学，感谢很多曾经帮助过我的人，谢谢你们。我今后会更努力的学习、工作，完成我想在外企工作的梦想。看我今后的表现吧！

功夫不负有心人，只要努力就绝对会有回报的，希望归国者的朋友们和我一起加油吧。

2014 年 8 月 20 日

F

6 月 5 日、とうとう株式会社 K（中古車販売、東証 2 部 上 場 会 社）に採用されました。努力の甲斐があり、最後の最後に結果につながりました。

大学の 4 年間、私は単位を満たすだけでなく、日本語検定、中国語検定、簿記 3 級、日商 PC 検定、車の運転免許に挑戦しました。北京と日本の双方でインターンシップに参加し、日中のたくさんの友人ができました。韓国や北京を旅行し、長城や故宫など多くの景勝地を楽しみました。もちろん東京はいうまでもありません。大学の 4 年間は、本当に充実して過ごせたといえます。

来日からこの 7 年あまりの時間を思い返すと、決して楽ではありませんでした。全く日本語が話せなかったのが、今では流暢に日本語が話せるようになりました。大学を無事卒業できるか不安だったというのに、3 年で必要な単位をとり終えることができました。就職活動が来年まで続き、仕事が見つからないのではないかとまで思っていたのに、6 月には決まりました。私には全てが幻のように感じられます。でもすべて本当なのです。

日本の政府、所沢中国帰国者定着促進センターの先生方、大学の先生や同級生、これまで私を助けてくれた全ての方々に感謝の気持ちでいっぱいです。これからも、更に努力をおこたえず勉強、仕事に取り組みます。そして在
外企業に勤務する夢を果たしたいです。今後の私を見ていてください。

努力は必ず報われる。努力し続ければ必ず結果になって返ってきます。帰国者の皆さん私と一緒にがんばりましょう。

2014 年 8 月 20 日

F



【我们咨询了今年 4 月份开始工作的 F 女士，那之后的情况事宜】

工作就是每天赚钱，所以责任感、人际关系及有关工作上的各种辛苦等等、比学生时代要严峻得多，要学习的东西也特别多。上司分配自己的工作不能随便应付，而是不要干错认认真真地去工作。也不能总保持学生的心情。最辛苦的还是日语这一关，助动词用不好、语法句型也经常错、不会敬语也很困难。现在想想在参加工作之前把日语进一步提高该多好。作为社会一员虽然每天紧张地工作，但是要努力越过这一关。

喝杯咖啡休息一会儿⑱

~ “伞” 说成「かさ」；“太阳伞” 说成「ひがさ」~

大家好！今天要跟大家一起来看看有关日语的浊音，也就是假名带的那“两个点”。前几天有人说到了这样的问题：



“伞”（伞）说成「か^んさ」、「棚」（架子）说成「た^んな」；可是「日伞」（太阳伞）和「本棚」（书架）却分别在「か」和「た」上打了两个点，说成「ひ^んがさ」和「ほん^んだな」。想知道到底在什么情况下需要给假名打上两个点。”的确，诸如“伞”和“架子”都是一个不变的词，却有着带点的时候和不带点的时候。



好吧，「日伞」（太阳伞）是由「日」和「伞」两个词组成的合成词；同样，「本棚」也是由「本」和「棚」两个词所组成的合成词。如此这般，由分别不同的两个词组合成一个词时，后一个词就要在其打头的假名上带两个点。比如以下词语就属于这种情况：

【今年の 4 月から仕事を始めた F さんにその後の様子を聞いてみました。】

仕事をするということは毎日給料をいただくことなので、責任感、人間関係、仕事の大変さなどいろいろなことについて学生の時より厳しく、学ぶことも多いです。上司に任せられた仕事は適当に終わらせず、間違えないようにしっかりとやります。いつまでも学生気分ではられません。一番大変なのは日本語で助動詞がうまく使えないし、文法文型もよく間違えます。敬語もできないと本当に困ります。社会人になる前にしっかりと日本語の能力を身につけたほうがよいと思います。社会人になって急にきつくなります。でも今は、乗り越えようと頑張るしかありません。

コーヒーブレイク⑱

~ 傘は「かさ」、日傘は「ひがさ」~

皆さん、こんにちは。今日は濁点について考えてみましょう。いわゆる「てんてん」ですが、先日こんな声を耳にしました。「傘は【かさ】、棚は【たな】と発音する一方で、日傘や本棚になると【ひがさ】、【ほんだな】のように『てんてん』が付くんですね。どのような場合に『てんてん』が付くのが知りたい」というものでした。確かに、「傘」や「棚」という一つの語なのに、「てんてん」が付いていないときと、「てんてん」が付いているときがあります。

さて、「日傘」は、「日」と「傘」という二つの語が結び付いて一つの語になっています。同様に「本棚」は、「本」と「棚」という二つの語が結び付いて一つの語になっています。これらのように、二つの語が結び付いて一つの語になっている場合、後ろの語の最初の仮名に「てんてん」が付き得るということです。例えば、以下のような言葉がそうです。

【ひ】 + 【かさ】 → 【ひがさ】 日  傘  日傘(太阳伞)	【ほん】 + 【たな】 → 【ほんたな】 本  棚  本棚(书架)
【かわ】 + 【ぎし】 → 【かわぎし】 川 岸 川岸(河岸)	【はな】 + 【ち】 → 【はなち】 鼻 血 鼻血(鼻血)
【やま】 + 【さくら】 → 【やまざくら】 山  桜  山桜(野櫻)	【みつ】 + 【はち】 → 【みつばち】 蜜  蜂  蜜蜂(蜜蜂)
【まる】 + 【しるし】 → 【まるしるし】 丸 印 丸印(圆印记)	【ひと】 + 【ひと】 → 【ひとびと】 人  人  人々(人们)

但遗憾的是,并不能说日语中所有符合上述条件的合成词其后一个词之打头的假名都带点。这里,或许可以说是语言这个东西的难学之处,同时也是其有趣之处吧。那么,假名在什么时候不带点呢?让我们来观察一下。下面是我们所搜集的、由两个词语组成合成词时,后一个词其打头的假名不带点的词语。这些合成词的特征是什么呢?

しかし、このような言葉の^{すべ}全ての場合に「てんてん」が付くかという^{ざんねん}と、残念ながらそうではありません。この^{てん}点が、言葉の^{むずか}難しさであり、^{おもしろ}面白いところなの^{かも}もしれません。では、どのようなときに「てんてん」が付かないのか、^{すこ}少し考えてみましょう。以下に、二つの語が結びついて一つの語になっている場合で、後ろの語の最初の仮名に「てんてん」が付いていないものを^{あつ}集めてみました。これらの言葉の^{とくちよう}特徴は何^{なん}でしょうか。

しゃこう 遮光 カ ーテン(遮光窗帘)	はる 春 キ ャベツ(春收圆白菜)	ぜんだま 善玉 コ レステロール(高密度脂蛋白胆固醇)
こきゃく 顧客 サ ービス(顾客服务)	たいふう 台風 シ ーズン(台风季节)	いた 板 チ ョコ(板状巧克力)
すいせん 水洗 ト イレ(冲水马桶)	けい 軽 ト ラック(小型卡车)	さいしん 最新 ヘ ア(最新发型)
		ごうか 豪華 ホ テル(豪华酒店)

这些合成词其后面的词语都是外来语^{注1},也就是所谓的片假名词。从这个角度来看的话,应该说原则上只有纯日语单词^{注2}的时候假名才带点。比如下述汉语词^{注3},其假名也是不带点的。

これら後ろの語は全て、^{がいらいご}外来語^{注1}、いわゆるカタカナ語と呼ばれているものです。このことから考えると、「てんてん」が付くのは^{げんそくてき}原則的に和語^{注2}のときだと言えそうです。以下のように、^{かんご}漢語^{注3}のときも「てんてん」が付いていません。

普及啓発【ふきゅう けい いはつ】(普及启发)	一世対象【いっせい たい しょう】(以第一代为对象)
産業廃棄【さんぎょう はい いき】(工业垃圾)	食糧支援【しょくりょう しえん 】(食品支援)
海藻【かい そう 】(海藻)	野鳥【や ちよう 】(野鸟)
	毛筆【もう ひつ 】(毛笔)

注 1 从外国进入日本的、汉语词之外的词语。一般写成片假名。

注 1 外国から入ってきた言葉の中で漢語以外の言葉。一般的に片仮名で書く。

注 2 日本固有の词语。多为训读（从中国传来的词语之语义出发,为其配上了与之相符的日语词发音），常见于日常基本词汇。

注 3 由音读（起源于中国的读音）汉字构成的词语。

接下来让我们看看下述日语词中不带点的词语。请观察一下它们都有什么特点：

注 2 日本固有の言葉。訓読み(中国から伝来した漢字の意味を考え、それに合った日本の言葉の発音をあてた読み方)の言葉で、日常の基本的な言葉に多い。

注 3 音読み(中国語起源の読み方)の漢字で構成される言葉。

では、和語の中で「てんてん」が付かないものについて見てみましょう。次の語の特徴を考えてみてください。

秋風【あき かぜ 】(秋风)	後ろ姿【うしろ すがた 】(背影)
米粒【こめ つぶ 】(米粒)	横幅【よこ はば 】(宽)

这些合成词在其后一个词「かぜ(風)」「すがた(姿)」「つぶ(粒)」「はば(幅)」里，已经有了带点的假名。

此外，诸如「山川(やま**か**わ)」「白黒(しろ**くろ**)」「上下(うへ**した**)」「目鼻(め**は**な)」等合成词,当其前一个词和后一个词的意思为并列的时候,或是在前一个词语中已经有带点的假名时,其后的词很多就不在假名上带点了。让我们通过人名来确认一下。

これらの場合、後ろの語「かぜ(風)」「すがた(姿)」「つぶ(粒)」「はば(幅)」の中に、既に「てんてん」が付いている仮名が含まれています。

また、「山川【やま**か**わ】」「白黒【しろ**くろ**】」「上下【うへ**した**】」「目鼻【め**は**な】」等のように、前の語と後ろの語の意味が並列になっている場合や、前の語の中に、既に「てんてん」が付いている仮名が含まれている場合も、「てんてん」が付かないことが多いようです。人の名前の場合で確認してみましょう。

鈴木【す ず き】(铃木)	長沢【なが さ わ】(长泽)
杉田【す ぎ た】(杉田)	柴原【しば は ら】(柴原)

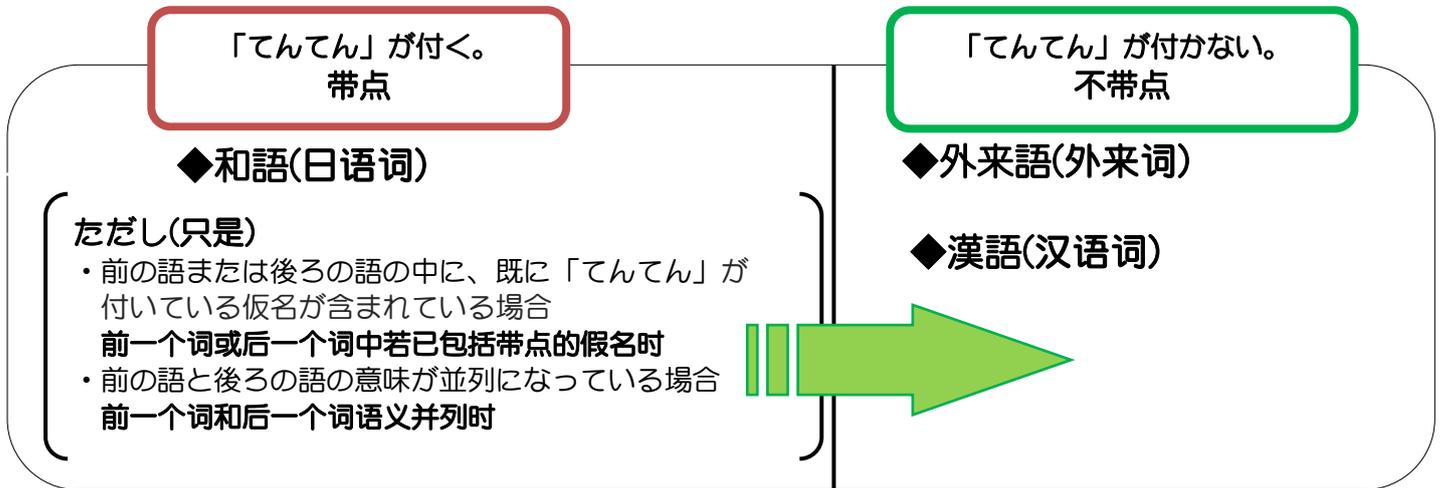
此外，即使是同样的人名，也有带点和不带点的时候。例如，“山崎”就有读作「やまざき」和「やまさき」的时候。据说一般来讲，东日本读成带点的情况比较多；而西日本则多不带点。大家周围的人名又是怎样的情况呢？这些说到底只不过是一种原则而已，不是放之四海而皆准的定律，因此也会有不符合这一原则的情况吧。不过，这么一来看的话，假名上的两个点是不是

あと、同じ名前でも「てんてん」が付くときと付かないときがあります。例えば、山崎さんは、「やまざき」さんのときと「やまさき」さんのときがあります。一般的には、東日本では「てんてん」が付くことが多く、西日本では「てんてん」が付かないことが多いと言われていいます。皆さんの周りの人たちの名前はどうか。これらは、あくまでも原則であって、完全な規則ではありません。当てはまっていない

变得很有趣了呢？

最后，我们将假名的两个点归纳成了图形，
敬请确认。

ときもあるでしょう。しかし、このように見てみると、「てんてん」も楽しくなってきませんか。
最後に、図にまとめてみましたので、確認してみてください。



那么，来看看下面这些词语在一般情况下该怎么读好呢？

それでは、次の言葉は一般的にはどのように読めばいいか考えてみましょう。

- | | | | |
|----------|-------------------|----------|---------------|
| (1) 矢萩さん | (①やはぎ ②やばぎ) さん | | |
| (2) 滝川さん | (①たきかわ ②たきがわ) さん | | |
| (3) 杉下さん | (①すぎした ②すぎじた) さん | | |
| (4) 鶴亀 | (①つるかめ ②つるがめ) | (5) 歌声 | (①うたこえ ②うたごえ) |
| (6) 花束 | (①はなたば ②はなだば) | (7) 人影 | (①ひとかげ ②ひとがげ) |
| (8) 噂話 | (①うわさはなし ②うわさばなし) | | |
| (9) 渦潮 | (①うずしお ②うずじお) | (10) 割り箸 | (①わりはし ②わりばし) |

诚祝大家今后也越学越好！学有所成！（M）

今後の皆さんのますますのご健闘をお祈りしています。（M）

正确答案 答え：(1)① (2)② (3)① (4)① (5)② (6)① (7)① (8)② (9)① (10)②

新聞摘要



(2014 年 12 月 21 日～2015 年 6 月 20 日)

1 月 9 日 (星期五)

一部描述为遗华孤儿寻找血亲而鞠躬尽瘁、被称为遗华孤儿之父的已故山本慈昭 (1902-1990) 先生半生的电影《望乡之钟 满蒙开拓团的落日》，于 17 日起在西奈马特新宿上映。今年是第二次世界大战结束 70 周年，导演山田火砂子 (82 岁) 怀着要让孩子们看到这部电影的信念而操起传声筒奋力执导。主角由演员内藤刚志扮演，此外，渡边梓及常盘贵子也参加了表演。

2 月 1 日 (星期日)

为了满足日趋高龄、来自中国的遗华孤儿之生活服务、护理的需求，公益财团法人中国残留孤儿援护基金于 1 日在东京都中野区开设了一所「訪問介護ステーション寿星」介护访问站。由会说汉语的护理人员为居住在东京都内、不谙日语的遗华孤儿提供日常护理服务。

2 月 3 日 (星期二)

追寻遗华孤儿及其归国历史的纪实文学家城戸久枝女士撰写的最新著作《祖国的选择 — 那场战争的结局在日中两国的夹缝中生存》(由新潮社) 出版发行了。她于 2007 年写的首部问世作品《远离那场战争 追溯与我相连的历史之旅》(文春文库出版) 曾荣获大宅壮一纪实文学奖，并被拍成了电视剧。

2 月 5 日 (星期四)

这一天，为帮助回国定居的遗华孤儿学习日语及日本习惯的“中国归国者定着促进中心” (埼玉县所泽市) 之研修生人数为零。除去每半年一次的研修生进出交替期间以外，研修生人数为零的情况自 1984 年开所以来还是第一

ニュース記事から

(2014 年 12 月 21 日～2015 年 6 月 20 日)

1 月 9 日 (金)

中国残留日本人孤児の肉親探しに尽力し、中国残留孤児の父と呼ばれた故山本慈昭さん (1902-90) の半生を描いた映画「望郷の鐘 満蒙開拓団の落日」が 17 日からシネマート新宿で上映される。今年 (2015) は戦後 70 周年。監督の山田火砂子さん (82) は、子どもたちに見てもらいたい一心でメガホンを取った。主人公の山本さん役は俳優の内藤剛志さん。そのほか、渡辺梓さんや、常盤貴子さんも出演している。

2 月 1 日 (日)

公益財団法人中国残留孤儿援護基金は 1 日、高齢化する中国からの帰国者の介護ケアニーズに対応するために、東京都中野区内に「訪問介護ステーション寿星」を開設した。日本語に不自由な都内在住の帰国者のために、中国語が話せる訪問介護員が中国語での介護サービスを提供する。

2 月 3 日 (火)

中国残留孤児や引き揚げの歴史を追うノンフィクション作家、城戸久枝さんの新著『祖国の選択—あの戦争の果て、日本と中国の狭間で』(新潮社) が刊行された。2007 年のデビュー作『あの戦争から遠く離れて私につながる歴史をたどる旅』(文春文庫) では、大宅壮一ノンフィクション賞を受賞し、ドラマ化された。

2 月 5 日 (木)

永住帰国した中国残留孤児らが日本語や日本の習慣を学ぶ「中国帰国者定着促進センター」(埼玉県所泽市) の研修生が 4 日、ゼロになった。半年毎の研修期間の切り

次。二战结束迎来了 70 周年，归国孤儿日益减少乃其原因。在人数最多的时候，全国曾开设了 8 处定着促进中心，但 2008 年位于大阪市的中心关闭之后，就只剩下所泽市的定着促进中心这一处了。

3 月 17 日（星期二）

厚生労働省宣布，遗留在库页岛的 8 名日本人集体暂时回国（8 名再次暂时回国者，7 名看护人员）的日程为自 3 月 18 日（星期三）至 3 月 28 日（星期六），共 11 天。本年度暂时回国事业由特定非营利法人萨哈林协会接受厚生省委托实施，走访亲人的活动将在 3 月 19 日（星期四）至 3 月 27 日（星期五）之间进行。厚生労働省自平成 7 年起，每年都实施一次库页岛遗留日本人之集体暂时回国活动，平成 6 年以前这一活动是由民间团体等负责实施的。

4 月 14 日（星期二）

厚生労働省宣布，遗留在库页岛的 6 名日本人集体暂时回国（6 名再次暂时回国者，6 名看护人员）的日程为自 4 月 15 日（星期三）至 4 月 25 日（星期六），共 11 天。本年度暂时回国事业由特定非营利法人萨哈林协会接受厚生省委托实施，走访亲人的活动将在 4 月 16 日（星期四）至 4 月 24 日（星期五）之间进行。厚生労働省自平成 7 年起，每年都实施一次库页岛遗留日本人之集体暂时回国活动，平成 6 年以前这一活动是由民间团体等负责实施的。

5 月 16 日（星期六）

厚生労働省决定在迎来第二次世界大战结束 70 周年的今年，时隔 6 年在全国范围内实施针对回到日本的遗华孤儿连同其家人共计 6000 人的生活实际情况调查。调查将以问卷形式进行，询问其经济状况、日语学习情况及跟左邻右舍的交往深浅等有关与所在地区之关联程度等问题。此外，还将围绕如何评价自去年起实

替え時期を除いて研修生がいなくなるのは、1984 年の開所以来初めて。戦後 70 年を迎え、帰国者が減っているためだ。定着促進センターは最盛期には全国 8 カ所に設置されていたが、2008 年に大阪市のセンターが閉所された後、所沢市のセンターだけとなっていた。

3 月 17 日（火）

厚生労働省は、樺太等残留邦人の集団一時帰国 8 名（残留邦人 8 名、介護人 7 名）の日程が 3 月 18 日（水）から 3 月 28 日（土）までの 11 日間になったと発表した。特定非営利活動法人日本サハリン協会に委託し、親族訪問は 3 月 19 日（木）から 3 月 27 日（金）までの間行う。厚生労働省では、平成 7 年から樺太等残留邦人の集団一時帰国事業を実施しており、平成 6 年以前は民間団体等による集団一時帰国が行われていた。

4 月 14 日（火）

厚生労働省は、樺太等残留邦人の集団一時帰国 6 名（残留邦人 6 名、介護人 6 名）の日程が 4 月 15 日（水）から 4 月 25 日（土）までの 11 日間になったと発表した。特定非営利活動法人日本サハリン協会に委託し、親族訪問は 4 月 16 日（木）から 4 月 24 日（金）までの間行う。厚生労働省では、平成 7 年から樺太等残留邦人の集団一時帰国事業を実施しており、平成 6 年以前は民間団体等による集団一時帰国が行われていた。

5 月 16 日（土）

厚生労働省は、戦後 70 年となる今年、日本に帰国した中国残留孤児とその家族、合わせて 6 千人について、6 年ぶりに生活実態を調べる全国調査を行うことを決めた。調査はアンケート形式で行われ、経済的な状況や日本語の習得状況の他、近所づきあいの程

施的、遺華孤児本人去世后，向其配偶发放支援金の支給制度这一问题进行问卷调查。厚生労働省将根据调查结果探讨支援政策。

5月16日(星期六)

针对二次大战结束后不久在中国出生、现居住在埼玉县的一名男性(69岁)因厚生労働省不承认其“遺華日本人”身份而提出的、要求撤回该省对其领取国民年金一次性补贴之申请不予受理这一决定的诉讼，东京地方裁判所做出裁决，要求厚生労働省最晚于16日承认这名男子的孤儿身份，并取消先前做出的决定。

6月5日(星期五)

厚生労働省宣布，遺華孤児一行5人(遺華孤児5人；看护人员5人)集体暂时回国的日期为自6月8日(星期一)至6月19日(星期五)的12天时间。此次集体暂时回国由公益財団法人中国残留孤児援護基金接受厚生労働省委托实施。厚生労働省自平成6年起实施遺華孤児之集体暂时回国活动，平成5年以前这一活动是由民间团体等负责实施的。

6月10日(星期三)

居住在东京世田谷区的遺華孤児中島幼八先生(73岁)于今年春天自费出版了其本人撰写的、有关其半生的自传《我之所以拥有此生》(亞東書店)。7月还将在中国出版此书的汉语版本。2008年中島先生的母亲和妻子相继离世，这促使中島先生生出回顾自己人生轨迹的念头，并用一年多时间写成此书。



① 请注意

本栏目的新闻皆为一般报章的报道摘要。因此，并非为政府正式公布之内容，其中一部分还包含媒体的观察消息，敬请注意。

度など地域との関わりについて尋ねる。さらに、去年始まった残留孤児が亡くなった場合に配偶者に支援金を支給する制度への評価についても尋ねる。厚生労働省は調査結果を踏まえて支援策を検討する。

5月16日(土)

終戦直後に中国で生まれた埼玉県の男性(69)が、厚生労働省に「中国残留邦人」と認められず、国民年金の一時金申請を却下された処分の取り消しを求めた訴訟で、東京地裁は16日までに、中国残留邦人と認めて処分を取り消す判決を言い渡した。

6月5日(金)

厚生労働省は、中国残留邦人の集団一時帰国5名(残留邦人5名、介護人5名)の日程が6月8日(月)から6月19日(金)までの12日間になったと発表した。公益財団法人中国残留孤児援護基金に委託して行う。厚生労働省では、平成6年から中国残留邦人の集団一時帰国事業を実施しており、平成5年以前は民間団体等による集団一時帰国が行われていた。

6月10日(水)

東京世田谷区在住の中国残留孤児の中島幼八さん(73)が自身の半生をつづった『この生あるは』(亞東書店)をこの春自费出版した。7月には中国でも中国語版が出版される。2008年に実母と妻を相次いでなくしたことをきっかけに、人生を振り返り体験を書き残そうと、1年あまりで書き上げた。

① ご注意 本欄の内容は、すべて一般の新聞などで報道された内容を要約して掲載しているものです。したがって、政府が公式に発表したものではなく、一部には報道機関の観測記事なども含まれていますので、ご注意ください。

日本の家常菜 (27)

～面向从事护理工作的第 2、3 代～
“烤茄子” “烤鸡胸脯肉配青海苔”
“青椒拌糖干肉”

提起夏季蔬菜，一定离不开“茄子”。如果用油炒茄子的话，它就会像海绵一般将油吸走，但如果是烤茄子或蒸茄子的话，就可以完全不用油地烹饪，还可以将其做出各种口味呢。香喷喷的烤茄子，是日本夏季最具代表性的一道菜。此外，色彩艳丽的青椒也是夏季的应时菜蔬。青椒跟茄子一样，也和油十分投合，但是在这一期里，我们要给大家介绍的是比较清淡的做法。

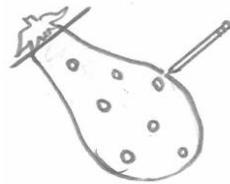
烤茄子 (2 人份)

[材料]

- 茄子 2～3 根
- 搓好的姜泥 适量
- 干制鲣鱼屑 适量
- 酱油 适量

[烹饪方法]

- 将茄子蒂切去，为了易于剥皮以及烧透，用牙签在茄子上扎几个眼儿。
- 将茄子摆放在烤鱼的烤架上（也可以放在面包烤箱里或平底锅上烤）。
- 烤时注意时不时地翻动茄子。
- 茄子皮烤糊，用筷子按表面会轻而易举地凹下去的话，就是烤熟了。
- 将烤熟的茄子放在盘子或菜板上，从长蒂的地方开始剥皮（※ 1）。之后放在盘子上，浇上搓好的姜泥、干制鲣鱼屑以及酱油即可（将剥了皮的茄子镇凉后吃也不错）。



小笔记

（※ 1）茄子皮很烫，所

日本の家庭料理 (27)

～介護に從事する2・3世の方へ～
「焼きなす」「ささみの青のり焼き」

「ピーマンの梅肉あえ」

夏の野菜といえば「なす（茄子）」。^{なすは、}なすは、^{あぶら}油で炒めるとスポンジのように油をよく吸^すい^{ます}ますが、焼いたり蒸したりするとまったく油^{をつか}を使わずに調理でき、いろいろな味付けで楽^{たの}しめ^ます。香ばしい焼きなすは、夏の代^{だい}表^{ひょう}的^{てき}な日本料理です。また、色鮮^{いろあざ}やかなピーマンも夏^{しゅん}が旬^{とも}です。なすと共に油との相^あ性^{いしょう}が^いい^い野菜^{こんかい}ですが、今回はさっぱりとした食べ方^{かた}を^{しょうかい}紹介^{しょうかい}いたします。

焼きなす (2 人分)

[材料]

- なす 2～3 本
- すりおろし生姜 適量
- かつお節 適量
- 醤油 適量

[作り方]

- なすはへたの部分^{ふぶん き お}を切り落とし、皮^{かわ}が^むき^やす^く、火^ひの^{とお}り^が早^{はや}くなるように爪楊枝^{つまようじ}で数^{すう}か所^{しょ}穴^{あな}をあけます。
- 魚^{さかな}を焼くグリル^やになす^{くりる}を並^{なら}べて焼^やきます。
(オーブントースター^{おーぶんとーすたー}やフライパン^{ふらいぱん}にのせて焼^やいてもかまいません)
- 時々^{ときどき}なす^おの向^かき^を変^かえます。
- 皮^こが焦^{はし}げて、箸^{はし}でなす^{ひょうめん}の表^あ面^をを押^おして^{かんたん}簡単^{かんたん}にへこむようなら焼^やけています。
- なす^{さら}を皿^{さら}やまな板^{いた}にのせ熱^{あつ}いうちにへた^{あつ}の^{ほう}方^{ほう}から皮^{うつわ}をむ^もきます（※ 1）。器^{うつわ}に盛^もり、す^りり^おろ^し生^{せい}姜^{しょう}、か^つお^せつ、醬^{しょう}油^ゆを^かけ^ます。（皮^あを^むいた後^{あと}、冷^{つめ}たくして食^くべてもあ^いい^いい^いです）

メモ

（※ 1）なすの皮をむくときは熱いので気を付

以剥的时候要小心。也可以用擦布剥，或是将手在冰水里冷却之后再剥。

◎我们同时为大家推荐以下调味方式：

●将蕺菜和青紫苏叶切成丝撒在烧好的茄子上，之后浇上掺了醋的酱油。

●用酱油拌入姜末和葱末，再加进芝麻油做成调味汁，浇在茄子上。

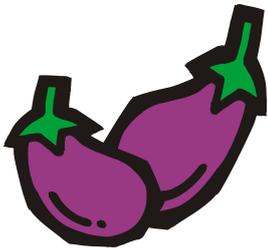
●将茄子浸泡在加了海鲜汤汁并用酱油调味的汁液里，再撒上磨碎的芝麻。

●浇橄榄油，并撒盐调味。

◎想必在各位读者中间，一定有因高血压或肾脏疾患而正在努力减少盐分摄取量的人吧。通过用蕺菜、青紫苏叶等香草类蔬菜，或是为膳食加进海鲜汤汁、橄榄油和芝麻油等香味，都有助于减盐。

专栏

在日本有“勿给媳妇儿吃秋茄”的谚语，之所以这么说，有 3 个原因：①秋天收获的茄子十分美味，给媳妇儿吃太可惜了；②秋茄无籽，因此“无籽”这个谐音会令人联想到“无子”，不吉利，因此不给媳妇儿吃；③秋茄太美味，吃多了容易受凉，因此从媳妇儿的身体考虑最好不要给她吃。那么，您觉得应该是哪一个原因呢？



烤鸡胸脯肉配青海苔（2 人份）

【材料】

鸡胸脯肉（※2） 2 条 （1 条大约 60～70 g）
 酱油 1 小勺
 料酒 1 小勺
 青海苔（※3） 1 / 2 大勺

【烹饪方法】

① 将上述材料全部放入小塑料袋中，揉均匀后放置 20 分钟左右。

けてください。ふきんを使ってむいたり、手をこおりみずで冷やしながらむいたりする方法もあります。

◎以下のような味付けもおすすめてです。

●みょうがと青じその干切りをのせ、酢醤油をかける。

●生姜とねぎのみじん切りに醤油、ごま油を加えたタレを作り、かける。

●だしに醤油で味付けしたものに浸け、すりごまをかける。

●オリーブオイルと塩をかける。

◎ 高血圧や腎臓疾患があつて減塩の努力をしている方もいるかと思ひます。みょうがや青じそのような香味野菜を使う他、だし、オリーブオイル、ごま油の香りを加えることで塩分を減らすことができます。

コラム

日本には「秋茄子は嫁に食わすな」ということわざがあります。この諺の解釈には①秋に収穫される茄子はおいしいので嫁に食べさせるのはもったいない。②秋茄子は種がないので子宝に恵まれなくなるから嫁に食べさせるな。③秋茄子はおいしいので食べ過ぎてしまうが、身体を冷やすので嫁の身体を心配して食べさせないほうがいい。という 3 つの説があります。さて、あなたは何番が本当だと思ひますか？

ささみの青のり焼き（2 人份）

【材料】

ささみ（※2） 2 本（1 本 60～70 g < 5 本）
 醤油 小さじ 1
 料理酒 小さじ 1
 青のり（※3） 大さじ 1 / 2

【作り方】

① ポリ袋に材料を全部入れよくもんで 20 分ほど置いておきます。

② 在面包烤箱里垫一层锡箔纸之后将鸡胸脯肉摆放在纸上烤 10~15 分钟(也可以用平底锅加油煎)。

③ 切成容易入嘴的大小, 之后盛放进盘中即可。

小笔记

(※ 2) 鸡胸脯肉取于鸡胸附近, 脂肪很少富含蛋白质, 因为其形状像细竹叶, 所以日语称其为“细竹肉”。



(※ 3) 青海苔与用来卷寿司和包饭团子的又黑又薄的紫菜不同, 其颜色翠绿, 呈粉末状, 色彩和香味都很好, “杂样煎菜饼”和“日式炒面”常常要撒青海苔。

◎也请大家试着用以下佐料为鸡胸脯肉调味: 大蒜、盐、胡椒或咖喱粉等。

青椒拌梅干肉 (2 人份)

[材料]

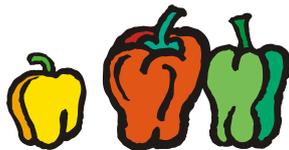
青椒 (※4) 4~5 个
梅干 (※5) 1 个
酱油 少许
白芝麻 少许

[烹饪方法]

- ① 去青椒的蒂和籽, 切成细丝。
- ② 将梅干核摘出去, 并碾碎梅干肉, 之后加进酱油搅拌均匀成糊状。
- ③ 用热水焯一下青椒。
- ④ 将②和③放在一起拌匀盛盘, 最后撒上白芝麻。

小笔记

(※ 4) 青椒除了富含维生素 A 和维生素 C 以外, 还富含铁和钙等多种矿物质。据说维生素 A 和维生素 C 能活化细胞功能, 具有预防苦夏、恢复疲劳的作用。



② オープントースターにアルミホイルをして①を並べて 10~15 分焼きます。(フライパンに油をひいて焼いてもいいです)

③ 一口大に切り、器に盛ります。

メモ

(※ 2) ささみは、鶏の胸肉に近い部分で脂肪が少なくタンパク質を多く含んでいます。笹の葉に形が似ていることからささみと名が付きしました。

(※ 3) 青のりは、巻きずしやおにぎりに使用する黒く薄い海苔と違って鮮やかな緑色をして粉末状になっているものです。彩や香りがよく「お好み焼き」や「焼きそば」によくかかっています。

◎ ささみにもみ込む調味料は、ニンニク、塩コショウ、カレー粉等いろいろと試してみてください。

ピーマンの梅肉あえ (2 人分)

[材料]

ピーマン (※ 4) 4~5 個
梅干 (※ 5) 1 個
酱油 少々
白ごま 少々

[作り方]

- ① ピーマンのへたと種を除き細切りにします。
- ② 梅干の種を取り除いて梅肉をつぶし、醤油を加えペースト状にしておきます。
- ③ ピーマンを熱湯でさっと茹でます。
- ④ ②と③をよく混ぜ合わせ器に盛ったら、白ごまを振ります。

メモ

(※ 4) ピーマンにはビタミン A やビタミン C の他、鉄やカルシウムなどのミネラルも豊富に含まれています。ビタミン A やビタミン C は、細胞の働きを活性化し夏バテ防止、疲労回復に効果があるといわれています。

(※5) 梅干中所富含的柠檬酸具有帮助消化、改善血液循环及恢复疲劳的作用。此外，据说还能帮助人体吸收钙。在日本，有的人身体不适时，会就着梅干喝白粥。如果单吃梅干的话，会有盐分摄取过量的可能，但拿梅干来当调料，比如本期这样将其捣成糊状后，再与蔬菜（黄瓜、焯过的豆芽及裙带菜等）拌在一起，就可以抑制盐分了。
(Y)



(※5) 梅干に含まれているクエン酸は消化吸収の促進、血流改善、疲労回復などの効果があり、またカルシウムの吸収を助けるといわれています。日本には体の具合が悪い時、白粥とともに梅干を食べるようにしている人もいます。梅干をそのまま食べると塩分のとりにすぎ心配ですが調味料として今回のようにペースト状にして、野菜（きゅうり、もやし）の茹でたもの、わかめ等と和えると塩分を抑えることができます。
(Y)

编后记

今年是第二次世界大战结束 70 周年，为了让普通民众更多地了解遗华孤儿，各地正举办着各种各样的活动。除此之外，每 5 年举行一次的人口普查以及时隔 6 年、面向遗华孤儿的生活实际情况调查也将实施。我们期望在今后的日子里，国家能够从就职到生活、学习乃至健康等各个方面，都实施一些有益的政策措施。这一期我们为大家介绍了一位在升学和就职上取得巨大成功的归国者经验谈投稿。我们也继续期待大家踊跃投稿。日本的夏季高温潮湿，霉菌及细菌很容易繁殖，我们希望大家多多注意洗手和对食品加热（高温杀菌），以预防食物中毒，从而平安健康地度过酷暑。
(T)



編集後記

へんしゅうこうき
今年（ことし）は戦後（せんご）70 年（ねん）を迎（むか）え、一般（いっぱん）の方（かた）々に帰国（かこく）者のこと（こと）を知（し）ってもら（もら）うさまざ（ま）ざまな催（もよお）しが開（あ）かれています。他（ほか）にも、5 年（ごねん）毎（ごと）の国勢（こくせい）調（てい）査（さ）や 6 年（ろくにん）ぶ（ぶ）りの帰国（かこく）者（者）向（向）け生（せい）活（かつ）実（じつ）態（たい）調（てい）査（さ）も実（じつ）施（し）され（さ）れます。今（いま）後（ご）も、就（しゅう）労（ろう）を（を）は（は）じ（じ）め（め）生（せい）活（かつ）、学（がく）習（しゅう）健（けん）康（こう）等（とう）に役（やく）立（た）つ施（せ）策（さく）が実（じつ）施（し）され（さ）れるよう期（き）待（たい）し（し）たい（たい）です。投（とう）稿（こう）で（で）は進（しん）学（がく）と就（しゅう）労（ろう）を（を）見（み）事（ごと）に果（は）た（た）した（した）帰（か）国（こく）者（者）の体（たい）験（けん）談（だん）を紹（しょう）介（かい）し（し）ま（ま）した（した）。今（いま）後（ご）も皆（みな）さん（さん）か（か）ら（ら）の投（とう）稿（こう）を（を）お（お）待（まち）し（し）て（て）お（お）り（り）ま（ま）す（す）。日（に）本（ぽん）の夏（なつ）は高（こう）温（おん）多（た）湿（しつ）でカビ（かび）や菌（きん）が繁（はん）殖（しよく）し（し）や（や）す（す）い（い）の（の）で、皆（みな）さん（さん）食（しょく）中（ちゅう）毒（どく）に（に）な（な）ら（ら）ない（ない）よう、手（て）洗（あら）いや加（か）熱（ねつ）調（てい）理（り）（菌（きん）を熱（ねつ）で死（し）滅（めつ））を（を）心（こころ）が（が）け（け）、元（げん）気（き）に（に）お（お）過（ご）し（し）く（く）だ（だ）さ（さ）い（い）。
(T)

『天天好日』第 71 号 2015 年 8 月 15 日発行
（天天好日の発行月：8・2 月）

〔編集発行〕
中国帰国者支援・交流センター（首都圏センター）
〒110-0015 東京都台東区東上野 1-2-13
カーニープレイス新御徒町 6 階
TEL：03-5807-3171/FAX：03-5807-3174
E-mail：info@sien-center.or.jp
http://www.sien-center.or.jp

〔各地の支援・交流センター〕
北海道中国帰国者支援・交流センター（北海道センター）
〒060-0002 札幌市中央区北 2 条西 7 丁目 1
北海道社会福祉総合センター 3 階
TEL：011-252-3411

東北中国帰国者支援・交流センター（東北センター）
〒980-0014 仙台市青葉区本町 3-7-4
宮城県社会福祉会館内 TEL：022-263-0948

東海・北陸中国帰国者支援・交流センター（東海北陸センター）
〒461-0014 名古屋市東区榑木町 1-19
日本棋院中部会館 6 階 TEL：052-954-4070

近畿中国帰国者支援・交流センター（近畿センター）
〒530-0026 大阪市北区神山町 11-12
TEL：06-6361-6114

中国・四国中国帰国者支援・交流センター（中四国センター）
〒732-0816 広島市南区比治山本町 12-2
広島県社会福祉会館内 TEL：082-250-0210

九州中国帰国者支援・交流センター（九州センター）
〒810-0041 福岡市中央区大名 2 丁目 6 番 39 号
ランディックビル大名 6 階 TEL：092-713-9988

◆24 小时咨询接待电话 03-5807-3176 本中心 24 小时利用留守电话接待各种电话咨询。（学习日语咨询除外）咨询的各位、请拨上述电话。首先听到日语和中国语的引导语、然后、简单讲述一下姓名、电话号（传真号）以及咨询内容。我们接到后、在几天之内会同你联系。另外、每件只能利用 3 分钟、这一点请注意。
◆搬家报告 搬家的时候，为了能准确地收到《天天好日》也请别忘了将您的新住址告诉我们。还有，向当地邮局提交“搬家报告”。

